

الإله الحكيم الوحيد مخلصنا يهوذا 1: 25

Holy_bible_1

الشبهة

يهوذا 25:

وفقاً للترجمة الشعبية المتداولة في الشرق الاوسط والمسماه الفاندايك فإن نص العدد 25 هو كما يلي:
((الإله الحكيم الوحيد مخلصنا ، له المجد والعظمة والقدرة والسلطان، الآن وإلى كل الدهور. آمين.))

إلا انه وفقاً لكافة الترجمات العربية الأخرى^[67] فإن النص يختلف عن الفاندايك كما يلي:
((لله / للإله الواحد مخلصنا بيسوع المسيح ربنا المجد والجلال والقوة والسلطان قبل كل (زمان / الزمان
((والأب والابن والروح القدس))
الإختلافات بين النصين تبدو واضحة بلا شك ، فعلي الرغم من ان إجمالي كلمات العدد 25 من رسالة يهوذا
موضع حالتنا الأخير لا تزيد عن 15 كلمة إلا ان عدد التحريفات النصية بها يبلغ ثلاثة حالات أي بواقع
مشكلة نصية كل خمسة كلمات فقط !!!

فبين نصوص الترجمات العربية المتعدده فإن القراءات المختلفة هي كما يلي:

- 1- حذف كلمة (الحكيم - σοφῶ) من كافة الترجمات العربية ما عدا الفاندايك فقط
- 2- إضافة (بيسوع المسيح ربنا - διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν) في
كافة الترجمات العربية وحذفها من الفاندايك فقط

3- إضافة (قبل كل الزمان - πρὸ παντὸς τοῦ αἰῶνος) في كافة الترجمات العربية وحذفها من الفانديك فقط

هل أضيفت القراءة الأولى الي المخطوطات للتناسق والتوازن مع صلاة رومية 27:16؟ [68]
هل حُذفت القراءة الثانية مع القراءة الثالثة من المخطوطات لتلافي الربط بينها وبين الفكر المسيحي القديم بتجسد شخصية (يسوع) قبل الولادة العذراوية كما راينا في الحالة السابقة ام ان العكس هو الصحيح وان الفقرة قد اضيفت لتدعيم مثل هذا الفكر؟ [69]
هل حُذفت القراءة الثالثة لتعارضها لاهوتيا مع الوهيه يسوع ام لأنها تفسد شكل الصلاة وتصيرها بلا معنى؟ [70]

الرد

الترجمات المختلفة

التراجم العربي

التي تشهد للكلمة حكيم ولا تحتوي علي الاضافات

الفانديك

25 إِلَهَ الْحَكِيمِ الْوَحِيدِ مُخَلِّصَنَا، لَهُ الْمَجْدُ وَالْعِزَّةُ وَالْقُدْرَةُ وَالسُّلْطَانُ، الْآنَ وَإِلَى كُلِّ الدَّهْرِ. آمِينَ.

التي لا تحتوي علي الحكيم ولكن تحتوي علي الاضافات

الحياه

25 لله الواحد، مخلصنا بيسوع المسيح ربنا ... المجد والجلال والقدرة والسلطة، من قبل أن كان الزمان،
والآن وطوال الأزمان آمين!

السارة

25 لله الواحد مخلصنا بيسوع المسيح ربنا، المجد والجلال والقوة والسلطان، قبل كل زمان والآن وإلى
الأبد. آمين.

اليسوعية

25 لله الواحد مخلصنا بيسوع المسيح ربنا المجد والجلال والعزة والسلطان، قبل كل زمان والآن ولأبد
الدهور. آمين.

المشتركة

يهو-1-25: لله الواحد مخلصنا بيسوع المسيح ربنا، المجد والجلال والقوة والسلطان، قبل كل زمان
والآن وإلى الأبد. آمين.

البولسية

يهو-1-25: لله الأوحَد، مخلصنا بيسوع المسيح ربنا، المجد والعظمة والعزة والسلطان، قبل جميع الأزمنة،
والآن، وإلى جميع الدهور! آمين.

الكاثوليكية

يهو-1-25: لِلإلهِ الواحدِ مُخَلِّصِنَا يَسوعَ المسيحِ رَبِّنا المَجْدُ والجَلالُ والعِزَّةُ والسُّلطانُ، قَبْلَ كُلِّ زَمَانٍ
والآنَ ولأَبَدِ الدُّهورِ. آمين.

التراجم الانجليزيه

اولا التي تحتوي علي كلمة حكيم ولا تحتوي علي الاضافات

Jud 1:25

[AV 1873](#) | [Jud 25](#)

to the only **wise** God our Saviour, be glory and majesty, dominion and power,
both now and ever. Amen.

(Bishops)

To God our sauieur, which only is **wyse**, be glorie, maiestie, dominion, and
power, nowe and euer. Amen.

(Geneva)

That is, to God only **wise**, our Sauieur, be glorie, and maiestie, and dominion,
and power, both nowe and for euer, Amen.

(GLB)

dem Gott, der allein **weise** ist, unserm Heiland, sei Ehre und Majestät und
Gewalt und Macht nun und zu aller Ewigkeit! Amen.

(EMTV)

To the only **wise** God our Savior, *be* glory and majesty, dominion and power, both now and forever. Amen.

(KJV)

To the only **wise** God our Saviour, *be* glory and majesty, dominion and power, both now and ever. Amen.

(KJV-1611)

To the onely **wise** God our Sauour, be glory and maiestie, dominion and power, now and euer. Amen.

(KJVA)

To the only **wise** God our Saviour, *be* glory and majesty, dominion and power, both now and ever. Amen.

(LITV)

to the only **wise** God, our Savior, *be* glory and majesty and might and authority, even now and forever. Amen.

(MKJV)

to the only **wise** God, our Savior, *be* glory and majesty and might and authority, even now and forever. Amen.

(1526 Tyndale)

yt is to saye to God oure saveour which only is **wyse** be glory maiestie
dominion and power now and forever. Amen.

(Webster)

To God the only **wise**, our Savior, *be* glory and majesty, dominion and power,
both now and ever. Amen.

(YLT)

to the only **wise** God our Saviour, *is* glory and greatness, power and
authority, both now and to all the ages! Amen.

التي لا تحتوي علي كلمة الحكيم وتحتوي علي الاضافات

(ASV)

to the only God our Saviour, **through Jesus Christ our Lord**, *be* glory,
majesty, dominion and power, **before all time**, and now, and for evermore.
Amen.

(BBE)

To the only God our Saviour, **through Jesus Christ our Lord**, let us give glory
and honour and authority and power, **before all time** and now and for ever.
So be it.

(Darby)

to the only God our Saviour, **through Jesus Christ our Lord**, *be* glory,
majesty, might, and authority, **from before the whole age**, and now, and to all
the ages. Amen.

(DRB)

To the only God our Saviour **through Jesus Christ our Lord**, be glory and magnificence, empire and power, **before all ages**, and now, and for all ages of ages. Amen.

(ESV)

to the only God, our Savior, **through Jesus Christ our Lord**, be glory, majesty, dominion, and authority, **before all time** and now and forever. Amen.

(GNB)

to the only God our Savior, **through Jesus Christ our Lord**, be glory, majesty, might, and authority, **from all ages past**, and now, and forever and ever!
Amen.

(GW)

Before time began, now, and for eternity glory, majesty, power, and authority belong to the only God, our Savior, **through Jesus Christ our Lord**. Amen.

(ISV)

to the only God, our Savior, **through Jesus Christ our Lord**, be glory, majesty, power, and authority **before all time** and for all eternity! Amen.

(RV)

to the only God our Saviour, **through Jesus Christ our Lord**, *be* glory, majesty, dominion and power, **before all time**, and now, and for evermore. Amen.

(WNT)

to the only God our Saviour--**through Jesus Christ our Lord**, be ascribed glory, majesty, might, and authority, **as it was before all time**, is now, and shall be to all the Ages! Amen.

نسخه تحتوي علي اضافته واحده من الاضافتين

(Murdock)

before his majesty, with joy, [namely,] the only God, our Deliverer, **by means of Jesus the Messiah our Lord**, be praise, and dominion, and honor, and majesty, both now and in all ages. Amen.

النسخ اليوناني

اولا التي تحتوي علي كلمة حكيم

(GNT)

μόνω **σοφφ** Θεε σωτήρι ἡμῶν, δόξα μεγαλωσύνη, κράτος καὶ ἐξουσία καὶ νῦν καὶ εἰς πάντα τοὺς αἰῶνας· ἀσμήν.

monō **sophō** theō sōtēri ēmōn doxa kai megalōsunē kratōs kai exousia kai nun kai eis pantas tous aiōnas amēn

Elzevir | Jud 25

μονω σοφω θεω σωτηρι ημων δοξα και μεγαλωσνη κρατος και εξουσια και
νυν και εις παντας τους αιωνας αμην

Newberry Interlinear | Jud 25

μονω σοφω Θεω σωτηρι ημων δοξα και μεγαλωσνη κρατος και εξουσια και
νυν και εις παντας τους αιωνας αμην

Scrivener 1881 | Jud 25

μόνω σοφῷ Θεῷ σωτήρι ἡμῶν, δόξα καὶ μεγαλωσύνη, κράτος καὶ ἐξουσία,
καὶ νῦν καὶ εἰς πάντα τοὺς αἰῶνας. ἀμήν.

.....
IOYAA 1:25 Greek NT: Greek Orthodox Church

.....
μόνω σοφῷ Θεῷ σωτήρι ἡμῶν, δόξα καὶ μεγαλωσύνη, κράτος καὶ ἐξουσία καὶ
νῦν καὶ εἰς πάντα τοὺς αἰῶνας· ἀμήν.

.....
IOYAA 1:25 Greek NT: Stephanus Textus Receptus (1550, with accents)

.....
μόνω σοφῷ θεῷ σωτήρι ἡμῶν δόξα καὶ μεγαλωσύνη κράτος καὶ ἐξουσία καὶ
νῦν καὶ εἰς πάντα τοὺς αἰῶνας ἀμήν

.....
IOYAA 1:25 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)

.....
μονω σοφω θεω σωτηρι ημων δοξα και μεγαλωσνη κρατος και εξουσια και

νυν και εις παντας τους αιωνας αμην

.....
[IOYΔA 1:25 Greek NT: Textus Receptus \(1550\)](#)
.....

μονω σοφω θεω σωτηρι ημων δοξα και μεγαλωσυνη κρατος και εξουσια και
νυν και εις παντας τους αιωνας αμην

.....
[IOYΔA 1:25 Greek NT: Textus Receptus \(1894\)](#)
.....

μονω σοφω θεω σωτηρι ημων δοξα και μεγαλωσυνη κρατος και εξουσια και
νυν και εις παντας τους αιωνας αμην

التي لا تحتوي علي الحكيم وتحتوي علي الاضافات

.....
[IOYΔA 1:25 Greek NT: Westcott/Hort](#)
.....

μονω θεω σωτηρι ημων δια ιησου χριστου του κυριου ημων δοξα μεγαλωσυνη
κρατος και εξουσια προ παντος του αιωνος και νυν και εις παντας τους αιωνας
αμην

monō theō sōtēri ēmōn dia iēsou christou tou kuriou ēmōn doxa megalōsunē
kratos kai exousia pro pantos tou aiōnos kai nun kai eis pantas tous aiōnas
amēn

[IOYΔA 1:25 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.](#)

μονω θεω σωτηρι ημων δια ιησου χριστου του κυριου ημων δοξα μεγαλωσυνη
κρατος και εξουσια προ παντος του αιωνος και νυν και εις παντας τους αιωνας
αμηνελπιζω δε ευθεως σε ιδειν και στομα προς στομα λαλησομεν

ونري بوضوح ان كل النسخ التقليديه والاغلبيه اليوناني تحتوي علي كلمة حكيم ولا تحتوي علي الاضافه
اما النقدية مثل تشندورف ووست كوت وهورت التي تمثل نص الاقليه لا تحتوي علي كلمة حكيم ولكن بها
الاضافات

ولكن نلاحظ ان النسخ النقدية اختلفت معا فبعضها ذكرت اضافه **بيسوع المسيح ربنا** ولكن لم تذكر اضافه
من قبل أن كان الزمان مثل وست كوت وبعضها ذكرت الاثنيين مثل تشندورف فنري اختلاف النسخ النقدية
معا ولكن اتفاق نص الاغلبيه والتقليدي المسلم مما يؤكد صحة التقليدي

الادله الخارجيه

المخطوطات

ويقول المشكك

فوفقاً للمخطوطات اليونانية فإن تلك القراءة تتمع بما يقرب من دعم 400 مخطوط يوناني لا يوجد فيهم
مخطوط واحد يعود تاريخه لما قبل القرن التاسع الميلادي:

4	3	2	1	0142	056	049	P	L	K
76	62	57	51	43	38	36	35	18	5
131	110	105	104	103	102	97	94	90	82
203	201	189	180	177	175	149	142	141	133
250	226	223	221	218	216	209	206S	205	204

319	314	312	308	307	302	296	263	256	254
384	383	378	367	337	330	328	327	325	321
425	424*	421	404	400	398	394	393	386	385
458	457	454	453	452	451	444	432	431	429
479	469	468	467	466	465	464	462	460	459
602	601	582	547	517	506	496	491	489	483
617	616	615	610	608	607	606	605	604	603
632S	631	629C	628	627	625	623C1	622	620	618
656	642	641	639S	638	637	636	635	634	633
824	808	801	796	757	712	699	680	676	664
927	922	921	920	919	918	914	910	901	876
1022	999	997	996C	986	959	945	941	935	928
1100	1099	1094	1075	1072	1070	1069	1066	1058	1040
1161	1149	1127	1115	1107	1105	1104	1103	1102	1101
1311	1277	1250	1249	1248	1247	1245	1244	1242	1240
1424	1404	1400	1398	1384	1367	1359	1354	1352	1315
1523	1521	1509	1508	1503	1501	1495	1490	1482	1448
1618	1617	1610S	1609	1599	1597	1573	1563	1548	1524
1656	1649	1646	1643	1642	1637	1636	1628	1622	1619
1722	1721	1729	1719	1718	1717	1704	1678	1673	1668
1733	1732	1731	1739	1729	1728	1726	1725	1724	1723
1744	1743	1742	1741	1740	1738	1737	1736	1735	1734
1757	1754	1752	1751	1750	1749	1748	1747	1746	1745
1828	1827	1780	1769	1768	1767	1765	1763	1762	1761
1842	1841	1840	1839	1838	1835	1832	1831	1830	1829
1856	1855	1854	1853	1850	1849	1847	1846	1844	1843

1869	1868	1867	1865	1864	1862	1860	1859	1858	1857
1888	1886	1885	1882	1880	1876	1873	1872	1871	1870
1903	1902	1899	1897	1896	1894	1892	1891	1890	1889
2191	2186	2180	2147	2143	2131	2127	2125	2086	2080
2288	2261	2255	2243	2242	2221	2218	2201	2197	2194
2473	2466	2431	2423	2412	2404	2401	2400	2374	2352
2527	2523	2516	2508	2502	2501	2494	2484	2483	2475
2691	2674	2652	2626	2625	2587	2558	2554	2544	2541
2776	2774	2746	2736	2723	2718S	2716	2712	2704	2696
									2777

اولا من ناحية المخطوطات

هذه المخطوطات الكثيره وان كانت من القرن التاسع وما بعده الا انها تمثل مخطوطات قديمه جدا وتوضح العدد قديم في نصه الاصيلي لانه بالطبع مستحيل ان تتفق كلها في اختلاف مناطقها واختلاف كنانسها علي ان يغيروا العدد في القرن التاسع , فهي تمثل النص الارثوذكسي اليوناني والكاثوليكي (مثل 206 وغيرها) والنص الغربي (مثل 36 وغيرها) وايضا بعض الاسكندري (مثل 104 و 1175 وغيرهم) وبالطبع البيزنطي

ولكن المخطوطات التي دفنت التي غالبيتها من النص الاسكندري فهي تمثل الاضافه

ملحوظه اخري غايه في الاهمية

وجود هذا العدد في كل مخطوطات القراءات الكنسية قديمه وحديثه ما قبل القرن التاسع وما بعده الذي يرمز له

Lect

التي تحتوي علي هذا الجزء من رساله يهوذا الرسول

السينائيه لا تحتوي علي الحكيم وتحتوي علي الاضافات ولكنها نجدها تختلف مع الفاتيكانية والاسكندريه
في كلمة بانتاس التي تعني كل

المخطوطه رقم 72 التي تعود الي نهاية القرن الثالث

وصورتها

ζη

ΑΓΝΕΥΟΜΕΝΟΥΣ ΑΠΕΝΔΕΥΣΙ
ΤΗΣ ΔΟΞΗΣ ΑΥΤΟΥ ΕΝ ΔΕ ΔΙΑΔ

ΣΙ ΜΟΝΩΘΩ ΗΜΩΝ ΑΥΤΩ ΔΟ

ΞΑΧΡΑΤΑ ΣΤΗ ΚΑΔΑΝΟΥ ΧΡΥΤΟΥ

ΚΥΩ ΗΜΩΝ ΑΥΤΩ ΔΟΞΑ ΧΑΜΕ

ΠΑΛΑ ΟΥΝ ΚΑΙ ΝΥΝ ΚΑΙ ΕΙΣΤΟΣ

ΠΑΝΤΑ ΕΩΝ ΔΕ ΔΑΜΗΝ

ΙΟΥΔΑΙΣΤΕΙΣ ΤΟΥ

Θεογραφία

25 μονω θω̄ ημων αυτω δοξα κρατος τιμη δια ιη̄υ χρ̄υ του κῡ ω ημων αυτω
δοξα και μεγαλοσυνη και νυν και εις τους παντας εωνας αμην

ونجد بالفعل وجود اضافة **بيسوع المسيح ربنا** ولكن لم تذكر اضافة **من قبل أن كان الزمان** وهذا يوضح
تسلسل الاضافه للعدد كختام رسالة يهوذا

ونلاحظ ان نصها يختلف عن السينائية والفاتيكانية ايضا وهذا يثبت لخبطة هذه المخطوطات في هذا العدد
اما النص التقليدي ظل كما هو الفي سنه وممثلا في اغلبية المخطوطات

اما اقوال الاباء التي اقتبست هذه العدد فهي قليلة جدا

اولا التي تشهد للنص التقليدي

Oecumenius

Theophylact

اما التي تشهد للنص النقدي فهم اثنين اختلفت فيما بينهم

فبينما فلجينتيوس لم يكتب الحكيم ولكن يشهد لاصالة النص التقليدي بدون الاضافتين

Fulgentius

وابيفانويس يشهد للاضافه الثانيه فقط

Epiphanius

والاثنين لم يشهدوا للاضافه الاولى

ونري من هذا اتفاق شهادات النص التقليدي وتوزيعها الجغرافي ولكن اختلاف وقلة شهادات النص النقدي

واختلافها معا

ويقول المشكك

ظاهرياً ووفقاً لضوء ذلك الدعم الضعيف من قبل المخطوطات لاشك في عدم اصاله تلك القراءة عند جمهور علماء الكتاب المقدس^[71] ، إلا ان تفسير الموازنة مع تسبيحه رومية يعوزه الكثير من الإثبات خصوصاً في ضوء الاختلاف بين الصيغتين .

ولا اعلم من اين ياتي المشككين باجماع جمهور علماء الكتاب المقدس فلا يوجد عندنا اجماع الفقهاء والذي فعلا اتعجب له ان ما يقوله المشكك اجماع علماء هو يتكلم فقط عن مؤيدي النص النقدي وهم اقلية اما الكثيرين من الباحثين ومؤيدي النص التقليدي بادلته كثيره يتمسكون باصاله هذا العدد في النص التقليدي فما يقوله عن اجماع هو لاساس له من الصحة

ويقول ايضا

تحليل الدليل الخارجي :

يعرف الدليل الخارجي بأنه العملية التي يقوم فيها الناقد بدراسة ما يتعلق بظاهر الاختلافات النصية من خلال تجميع و تحليل المخطوطات التي تشهد لكل قراءة.

ومن ذلك التعريف فإن عملية إنهاء فحص الدليل الخارجي تتم عن طريق مراحل متعاقبة تبدأ بتجميع المخطوطات ومن ثم تحليل تلك المخطوطات كلاً علي حده وبعد ذلك يخرج الناقد بنتيجة الدليل الخارجي في مفاضلته لواحدة من القراءات المختلفه.

تلك المراحل وضع العلماء لها قواعد تسمى بقواعد النقد الخارجي تتلخص نقاطها فيما يلي:^[78]

- 1- جودة وتاريخ مخطوطات كل قراءة
- 2- التوزيع الجغرافي لكل قراءة
- 3- العلاقة النسبية بين مخطوطات كل قراءة

وبناء علي هذه القواعد التي قدمها المشكك (رغم انهم اكثر من ذلك)

- 1 من حيث الجوده فالتى تؤيد النص التقليدي هي المخطوطات المشهوره بكثرة اخطاؤها مثل السينائية والفاتيكانية وبالاضافه الي الافرايميه التي مسحت وكتب عليها مره اخري والخط الاصلي غير واضح لاي عدد وغير متأكد منه اما جودة المخطوطات البيزنطيه فلا خلاف عليه
- 2 التوزيع الجغرافي وقد شرحته فهو بيزنطي وغربي وبعض الاسكندري وغيره
- 3 العلاقه النسبيه وهي اتفاق الكم الكبير من المخطوطات التي تؤيد النص التقليدي اما التي تشهد للنص النقدي فاختلقت معا

وبقية قواعد التحليل الخارجي ايضا

- 4 القراءه الاصح هي المدعمه من غالبية المخطوطات , وهذا ينطبق علي حالتنا بالطبع
 - 5 القراءه الاصح هي التي ضد عادة النساخ وقد شرحت هذا الامر بالتفصيل في الرد علي موضوع عقلنة الفوضي
 - 6 القراءه الافضل هي المتوفره في التقليد كاقوال الاباء والقراءات الكنسيه وهذا ايضا يشهد لاصالة العدد التقليدي في موضوع اليوم
 - 7 وجود عدة قراءات يدل علي اختلاف قديم تم دراسته وتصحيحه , والمثال الذي قدمته من برديه 72 يوضح ذلك
 - 8 القراءه المستمره هي الافضل , وبهذا نري ان القراءه النقديه غير مستمره فهي ظهرت في القرن الرابع واختفت بعدها بعدة قرون ولم تستمر ولكن النص البيزنطي هو الذي استمر
 - 9 نص الاغلبيه , وهنا بالطبع يشهد للنص التقليدي
- فبناء علي هذه القواعد التي طالبنا المشكك التمسك بها هي تشهد لاصالة النص التقليدي

الدليل الداخلي:

- علي عكس الناتج المباشر للدليل الخارجي في تلك الحالة فإن الدليل الداخلي يواجه بعض الصعوبات تتمثل في صعوبة تفسير سببية حذف تلك الفقرة او حتي إضافتها !!
- فوفقاً لقواعد النقد الداخلي فإن علماء النقد يضعون قاعده تسمى " القراءة الأقصر هي الأقرب للصواب

تلك القاعده التي تعود جذورها الي العالم كريسباخ^[82]، وضعها العلماء من خلال ملاحظتهم لميل معظم النساخ للإضافة وتضخيم النص أكثر من إختصاره والحذف منه^[83] ، أو كما يقول العالم جوردون دي في: ((ببساطة يعني أن أكثر الحالات التحريفية " المتعمدة " فإن النساخ كانوا يملكون كلمات لإضافتها " ضمائر ، ارتباطات ، الخ... " من أنهم كانوا يحذفون))^[84]

ويكمل فيقول

وبشكل مختلف فإن العالم جيمس رويس يدعم تلك الفكرة من خلال تحليله لعادات النساخ خلال القرون الأولى متوصلاً لحقيقة ان النساخ القدامي كانوا أكثر ميلاً للحذف منه للإضافة.^[86]

وهذه القواعد ليست هي الاساسيه بل يوجد اثني عشر بند للتحليل الداخلي ساذكر بعض منها فقط للتوضيح

- 1 القراءه الاصعب وهنا نري ان القراءه بعدم وجود الاضافتين هي الافضل لانها الاصعب اما الاضافتين التفسيريتين فهما للشرح (وهذا ليس خطأ) ولكن النص التقليدي بدون اضافته اصح
- 2 القراءه التي تتماشى مع اسلوب كاتب السفر هي الاصح

وفي هذا الاصحاح نجد معلمنا يهوذا يذكر دائما ربنا يسوع المسيح ولم يستخدم يسوع المسيح ربنا فتعبير يسوع المسيح ربنا هذا مخالف لاسلوبه

رسالة يهوذا 1: 4

لأنه دَخَلَ خُلْسَةً أَنَسٌ قَدْ كَتَبُوا مِنْذُ الْقَدِيمِ لِهَذِهِ الدَّيْنُونَةِ، فَجَارٌّ، يُحَوَّلُونَ نِعْمَةً إِلَيْنَا إِلَى الدَّعَارَةِ، وَيُنْكِرُونَ السَّيِّدَ الْوَحِيدَ: اللهُ وَرَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ.

رسالة يهوذا 1: 17

وَأَمَّا أَنْتُمْ أَيُّهَا الْأَحِبَّاءُ فَأَذْكُرُوا الْأَقْوَالَ الَّتِي قَالَهَا سَابِقًا رُسُلُ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

رسالة يهوذا 1: 21

وَاحْفَظُوا أَنْفُسَكُمْ فِي مَحَبَّةِ اللَّهِ، مُنْتَظِرِينَ رَحْمَةَ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ لِلْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ.

وهي يوناني

καὶ κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν

اما التركيب الذي استخدم في هذا العدد

διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν

ونري الاختلاف واضح

الجزء الثاني

من اسلوب كاتب السفر انه عندما يتكلم عن الرب في العهد القديم يقول الرب

رسالة يهوذا 1: 5

فَأَرِيدُ أَنْ أَدْكُرْكُمْ، وَلَوْ عَلِمْتُمْ هَذَا مَرَّةً، أَنَّ الرَّبَّ بَعْدَمَا خَلَصَ الشَّعْبَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ، أَهْلَكَ أَيْضًا الَّذِينَ لَمْ يُؤْمِنُوا.

رسالة يهوذا 1: 9

وَأَمَّا مِيخَائِيلُ رَئِيسُ الْمَلَائِكَةِ، فَلَمَّا خَاصَمَ إِبْلِيسَ مُحَاجًّا عَنْ جَسَدِ مُوسَى، لَمْ يَجْسُرْ أَنْ يُورِدَ حُكْمَ افْتِرَاءٍ، بَلْ قَالَ: «لِيَنْتَهَرَكَ الرَّبُّ.»!

رسالة يهوذا 1: 14

وَتَنَبَّأَ عَنْ هَوْلَاءِ أَيْضًا أَخْنُوخُ السَّابِعُ مِنْ آدَمَ قَائِلًا: «هُوَذَا قَدْ جَاءَ الرَّبُّ فِي رِبَوَاتِ قَدِّيْسِيهِ،

اما عندما يتكلم عن عمله في العهد الجديد بعد تجسده يقول ربنا يسوع المسيح كما اوضحت

ففي هذا العدد الاضافه الثانيه التي تقول قبل كل زمان لا تتفق مع مخلصنا لانه خلصنا بصلبه وليس قبل كل

زمان لانه تجسد في ملئ الزمان وليس قبل كل زمان

وبناء علي هذه القاعده تكون الاضافتين ليسوا من اسلوب الكاتب

3 القراءه المتوسطه هي الاصح

وهنا التي تحتوي علي الحكيم بدون اضافات

4 القراءه التي تعطي سبب لبقية القراءات هي الاصح

وكما اوضحت في دراسة برديه 72 ان هناك تطور باضافات توضيحيه اذا فالقراءه بدون الاضافتين هي الاصح

وبعد الانتهاء من القواعد الخارجيه والداخليه اريد ان اوضح شئ مهم وهو افتراضيات سبب الحذف او الاضافه

ذهب البعض الي اسباب اراها الي حد ما متحامله علي النص الاسكندري مثل مجموعه المدافعين عن كنج جيمس ومؤسسة ديان بوجون ومنهم د كين ماتو ود جاك موران وغيرهم

Affected Teachings

With the removal of the Greek word “sophoo” they have removed a description of God as being “wise.” (1 Tim 1:17 KJV) Now unto the King eternal, immortal, invisible, the only wise God, be honour and glory for ever and ever. Amen. The Gnostics must have felt that God is not wise, yet they themselves felt they were wise. When we look at the creation, we see the wisdom of God before our eyes and when we read the Scriptures we read the wisdom of God.

ويقول

بازالة كلمة حكيم قد ازيل وصف مهم لله بكونه حكيم (1 تي 1 : 17)

17 : 1 و ملك الدهور الذي لا يفنى و لا يرى الاله الحكيم وحده له الكرامة و المجد الي دهر الدهور امين

الغنوسيين شعروا بان الله غير حكيم وانهم حكماء وعندما ننظر للخلق نري حكمة الله امام اعيننا وعندما نقرأ النص نقرأ حكمة الله .

ولكن لا اميل لهذا الرأى بشده انما هو خطأ من نساخ حزفوا خطأ كلمة الحكيم وشرحوا مخلصنا بكلمة
بيسوع المسيح ربنا

ولكن التحليل الخارجي والداخلي يثبت اصالة العدد التقليدي

والمجد لله دائما